

Vlijtingen. Q. 171. (St.)

1. esto hems ma spelvor xi? xi zo ba, n
|| hlv zo jvck ||
2. mans hamoz: ot esto bloms g'wul wa. toz
ge. v? || o. t. s'ida - gieten n. bek. ||
3. alswe: l spens zo nug alæ. n mit mofens
4. gru. vor ex o læstox wæ. ræk - of. es læstox
5. vftat s'izp kiz: go zo b'ofc. mælt. of:
b'ofc. mælt bro: ot
6. do zo. mæ. kiz: g'ans sple. nter en zans
v'ogor || s'ic. n. w. i. r. o. k. ||
7. do s'izpæz legda xon lepan o: f
8. endad fabruk es niks to xi: ?
9. kom hzi: kinjor - kzi: nt - kendor
10. bv. r. s. tab - of. s'ic. ng z'fi: r. p. e. n. t. a. of:
glz. zo bi: r. - glz. skos - p. e. n. t. a. - p. e. n. s
11. brojvstwe: kilo xj: r. kju zo - kiz skos -
kjuv || xj: r. (zuur) ||
12. zo hlv mit høn ve: v? dre: li: toz we: n
o: t. x'adro. nks - of. l'iz. r. dro. nks
13. or dræ. r. gda mæz midans knipol (1.2) of:
knipol (3) || knoophintouw: knv. p. ||
14. i'x hlv son knej gæxi z
15. vast. v. v. t. jvst nej vi: l. me. g'v. i: r. t
16. i'x ben-blej dadij nej mit hen mit xa. n. zo
ben
17. i'x hlv ot nej gædw. jvstæ
18. we: hzi: t. ot x'adw. - de. d. v. r. n. ke. m. p
19. spen - spenog'ri: f - spenbv. z. ol. of. spenokup
20. klz. k. - pa: t. s' (= b'ezet) - mits (oude vrouwen) -
ba. n. - b'ona: t. (zwoel) - vervaard onbek. -
wæ. r. j. of. wv. f. m. v. hzi: f || endo b'ems -
p. l. n. d. s. v. a. m. p. r. o. w. || s. a. m. p. l. j. o. n. - h. o. j. -
kwakfvs m. v. - v. i. s. - p. i. p. ol
21. d. e: k. e. r. ol. - of. d. e: k. j. a. l. (oudor) de. t. s. k. e. l. z
we. r. ol. t. fæ: x. t. || o. t. v. i. x. n. i. m. e. e. n. d. o. w. e. r. t. ||
|| m. s. v. i: zo kad. i. || m. a. n. s. k. j. a. l. ||
22. i'x sal d'j t. i: k. o. k. o. s. x. e. v. r
23. oplo: nt le: t. v. i: l. a: i. s'izp o. f. b'z. k. o
24. or exalens g'eljtæ g'owe: s' / gebit: g'eljtæ ||
25. g. e: f. m. æ. x. t. w. e. - b'æ: r. j. s'æ: r. n. - b'æ: r. j. o. r. -
b'æ: r. i: s. t. o
26. dad sta. nd. be. l. t. s' t. i: t. v. i: n. o. m. a. - of. dad
m. o. n. a. m. e. n. t. ...
27. d. e: m. a. n. k. i: d. o. l. e: v. o. w. e. j. m. a. g'ro. t. o. k. e: z
28. do d. i: v. ol. e. s. n. e. j. e. n. d. a. n. k. i. m. ol. g'olli: v. s. -
of. b'li: v. o. || h. o. r. e. s. t. o. d. i: v. ol. t. o. p. l. a. t. ||
29. do s'v: r. l. k. e. n. d. o. r. x. i: m. i. t. o. m. i: s. t. o. r. n. v. r. t. d. o
x. e. g'w. i: r. s
30. i'x k. a. n. t. v. x. n. i. k. w. v. m. a. e: z. i'x h'j. a. d. o. x. b. e. n
31. do b. e: s. t. o. d. r. e. n. k. o. g'j. a. n. l'j. z. x. o. t. m. e: l. || d. r. a. i. n. k. ||
32. h. o. r. k. a. n. e. j. w. i. r. k. o. g'w. l. - of. g'w. l. w. i. r. k. o. - k. e: z
k. i: t. - of. k. i. t. k. e: l. p. e: n
33. s' t. e: g. e. n. j. m. a. s' t. j. z. l. e. n. d. e: b. a. e. s. m
34. n. i: ? - m. i. t. o. k. i: g. o. l. s. w. j. v. t. n. o. m. a. g'æ. p. i: t. e. -
of. n. i: ? - d. v. w. j. v. t. n. o. m. a. g'æ. k. z. g. æ. l. (gewoon)
35. h. i: i'x h. l. v. a. l. t. w. e: k. e: r. o. n. v. p. t. o. x. r. u. p. s. -
of. t. i. g. a. l. t. w. e: k. e: r. o. g'æ. r. u. p. s.
36. d. e. j. p. e: z. i. s. n. e. j. t. e: p. d. v. i: t. n. u. g. a. n. w. i. t. r
k. j. a. n. e: n
37. x. o. x. i: n. v. t. fæ. l. t. || o. w. e: j. - v. u. e. r. t. ||
38. zo h. i: t. o. m. j. v. t. s. o. g'æ. l. t. h. æ. l. p. a. v. r. m. a. k. o
39. o. x. a. l. t. n. o: t. s. w. e: t. b. r. e. n. p
40. s. e. s. t. o. h. æ. l. o. f. a. n. o. r. m. i. l. k. h. w. e: t
41. do m. a. n. m. u. e. t. s. o. n. v. r. o. w. b'æ. r. m. a. || s' l. e. z. m. ||
42. e. n. d. o. s' l. e. l. d. a. - of. e. n. d. o. m. v. r. s. (moas) w. e. l. m. o. n
i. s' x. o. v. s. i. r. l. o. k. || d. a. z. i. t. s. p. r. i: k. o. l. (veranderd) ||
43. h. e: z. m. i. k. f. i: l. b'æ. j. a: r. - of. x. i: l. v. a. n. z. o. v. r. s.
o. m. d. a. t. o. r. s' t. æ. r. o. k. i. s
44. v. e: r. m. u. e. t. o. d. o. d. o. h. æ. l. o. f. a. n. h. i. z. b. o. e. n. g. e: z
d. o. a. n. d. o. r. h. æ. l. o. f
45. h. æ. l. p. t. a. d. b. e. r. d. m. s. v. p. l. i. x. t. o. || h. i. z. o. f. o. (in
't kaantje) ||
46. v. x. o. m. æ. t. s. o. r. i. s. o. v. i. t. e. a. z. o. n. a. n. d. a. s. - of.
a. z. o. v. æ. r. o. k. o. - of. m. u. l. o. p. (mel)

47. 20 sprong vortet wi: sto vjzr en widenjap
 ||ble: tjar - he: rjar||
48. d0 hoveni: r of: bu: m kwe: kor zal d0
 bu: m grizfol0
49. dy: tju: sto venstr to w
50. t0 agenta leyo vjzr d0 vriχ mis - d0 ho:χ mis -
 of: ho: mis (ouder) - d0 v0 sp0rs - of: d0 v0 sp0r
 (ouder).
51. bet spr0: i - kwakfr v0 x0: j0r - of: kwakfr v0 x0: j0r
 - of: kwakfr - v0 sp0r0: j0 - o: t spr0: j0 - br0: j0 -
 o: d br0: j0 - vjad0χ m0: k0 - mis br0: j0 - en
 buwlt0ram sm0: r0
52. dej v0: e w h i: t0r h0: r l0: r t0 d: f s n e j0
53. 20 v0: j0r h i: t0m 2 is j0: r t0 l0: η k n v: r
 ju: r l l0: r t0 gw0
54. iχ h0: r0m 0: r fχ0: r0: j0 l0: l v: r t0 l0: n s0t
 w0: t0r t0 gw0
55. v0: r l (meer van duiven gezegd als kleur)
 vj0r0 hi: sto hej ni vi: ol. end0 stri: k
 (weinig gebruikt)
56. jado f0t zi: ni vi: ol jat || en0 buw0t0r put -
 m0 st0: n0 kuyχ ||
57. d0 k0w0: l0 st0t l0ngst0n w0v0 || heard onb ||
58. en mjat ek0t n0χ t0 k0: t ffr0t0 p0: k0
59. dej hjas χe: v0 k0: r l iχ: t0 nej - of: w0r
60. h0: r t0v0k0t pjat 0: n x0n0 stat
61. dy: h y: m p χ0: r h0: j i: d0r ju: r n v: r d0
 h i: r m0s
62. d0 p0: t0r k0: χ dad vs h0: r v0 l m0: k0 is
63. d0 χ y: χ s miχ w0: l m0: r d0 k0: r χ s n i k0s
 t j i g0 miχ
64. d0 k0w0: r m k0s k0: l0 b0n0 k0t - of: h v: s
 (zeldengebr.) - t r0χ k w 0 m0
65. g i: st0 h0: j0 nej t0: r0
66. 0: t0 r0 j0 0: r k χ j0r h0: s
67. k0n0 m0t0: r is k0p0t - h0r ligen p0m
68. t0 r0n0 w0: r m0 d0: χ w0: r l 0 n t r0n0 k0: χ t0 r u: v0t 00. k0 lit j0 w0: s k0t m0 g y: t
69. dat jenske l i p b0: r0v0s
 j0 d v: r0n s i: r - of: b j0r - end0 k0n - of:
 d0 k0n is χ0b w v0t0r
70. iχ w0l d0t0 f0k0t0: r m0 b r i: f b r0: r iχ
71. iχ h i: r0: f0: n0 m0n h0t
72. iχ k0n m i t χ0n s0n0 l e j 0: m g w 0 || en0
 t0 r w j0 s d r e i v0r - of: t0 r w j0 s d r e i v0r || en0
 0: v0 r0: r0: χ i0 (een overrechten) ||
73. n v: r d0 k u f0 s p0n0 v0r0t p j0t f f i r d0
 n0: w k0: r
74. iχ h i: r b0 b i t j0 k u t s v0n v j i r d0 n y: n 0 l
75. d0 k w 0 n v0n d0 h j i n e n i r0: r k s0l d0: t
 χ w0: r l
76. w j i t0t0 g0n0 r0: m0: k0r w0: n0 || en0
 w0: g0l (wagen) - m0 b v: r iχ - b v: r g0 (meer) ||
77. dej r0: r0 h i: r b0 l0 n d j i n || en0 d w v n
 (enkel) ||
78. iχ 0 l0: i f t0r n0 k s f0: n || 0 w v t - w j i 0 t (meer) ||
79. t k0n0 k0 w0: r d0: t v j i r d0 t s0t k u t0
 d i: p0
80. k0n0: r0n 0 n k0n0: g0 l v: p0
81. h0: r d v 0 t0r k0 is m i d0 k i: r0 f k0 n v:
 t b v s χ0: η v j i r b r w v m0l0 t0 p i t k0
 || n k0: r0 p ('n mand) ||
82. d v: r0n s p r w 0 t0: t0 l0 d0 r
83. h0r h0: k t0 h0: l (hij schreeuwde hard) of:
 h0r k0d0n s t r w 0 d v p (hij zette een straat op)
84. d0 m0n0 - of: l e j - k u k0s n i k r0: n0 r - of:
 w0: r0 n0 r g0 r0: n0 r v b 0: f a r v p g0: l d
 0 n r0: g d o m - of: f v r t0e 0 n
85. h0n0 m0 n d i r d r e: χ f0 d0n d w v s
86. d0: w0: χ l i p k r0 m p d0 r0n0 n0 s m w0: χ
 || 0 n g0 f b0: n ||
87. iχ g v l v j i r d0 k l0: n0 0 n t r o m - of: 0 t r e m k0
 0 d b v k i s k0p0t χ0: η p m i d - of: d w 0 r
 0 n k w v r0: n t0 s l i k0

91 en dā lomān-ōf. hils sōf. izāt bīstā
van alōs

92 mō sētār myt xy:t kōnā mīkō || æ: i gō
(staren, loeren) ||

93 kīk mānān hy: t ens

94. iχ wj z t nej bō. xō myt xwΔ kīkō

95 mō kī: lō kaldār is xy:t ffzr t bī: z

96 iχ my: s vōblōt dē. ykō vjzr t xē. z hōr
tō wjānō

97. iχ myt t jvstō t fōdōr ē. n dā stā. l brēnō.
ōf. vō: rō (= varen)

98 mō bry: z wō: s mej

99. dā mīō lk by: z mīg m gō: tō rōndō-ōf.
mō gō: tōn ty: z

100. dēj bō. tōr mīō. lōk is den en xy: z sōkōm
dū. mār mīt t xē. l

101. vē: z kystō dē: pīt en my: z vīōlōn-ōf.
vīōlōn en m y: z

102. dū vīlt-ōf. is nīkē vōm tō xē. gō-krēk

103. z kē. mō nō: tōt en mōnī: tō lō: t

104. en itō. lō xī. bē. rōl dēj vī: z spējō

105. dā: r tō dū: vō dōwō

106. tō bō: m hī. lō xō stīk fān dō brē. xō vō: zō

107. dō myz en s nū: vō ffz lō kōwō mō xī: t

108. hē: z is fān lō vō kōwō mō mīdōnō gōjō
bējōl gōē. tē

109. dēj dī: z is fān bī: kō hū: t xōmō: k

110. m gōtōwō dō vōwō myt kōnō nē: z-ōf.
lōpō || nē. jvō (naaister) ||

111. iχ hī. rē hēj gō: s xōxē: t mē. t wō: s gē:
gū: t z v: t

112. dō brēwōr xī: t dāt nūχ tō dī: z is ffzr tō
brēwōr

113. bā. kō-ig bā. k. dīg bā. kī-ōf. bīkī- hē: z
bā. k-ōf. bīkī- bā. kōr-ōf. bīkōr- vē: z bā. kō-

ig bī: k (ouder)-ōf: bā. gōs- vē: z hē: s bō
gōbā. kō

114. bōjō- ig bōj- dīχ bōjō- hē: z bōjō- vē: z
bōjō- bōjō vē: z- ig bō: j- iχ hī. rē xōbō: jō-

bō: jō xē. jō: r k

115. tīkō klē: n mē. z fē: n

116. dō kōnō hēj. xē: r kōē. gō vōtō mārē

117. zō hī: t xōxē: l dātōr z. n mīχ sal dē. ykō

118. dō mōχ sē: l dātōr gōlē: k hō.

119. dō. wō: rō vē: f pē: s

120. ondōr dēj ē: k lēgō vē: r l ē: kōb

121. tō. tōr xal sēfōs kōwō kō- t kōwō gal

122. t hō. j is nūχ rī: n tī s nūχ mār pas
xōmē: t

123. mājōnē: s mō. kō zō mētōn dōwō jōr
vānōn ē. j

124. dād bē. mō kō xal dū: lēstōχ kōnō wōsō

125. dō pōstō: r hī: t xōjō wē: n

126. vōxē: t hō: s tō. zō fōbō. nō. nt || bōjōnō
(= branden) ||

127. dō mīō lōk tīr-ōf. spē: t (zelden) z: tōn
ōjōr vān dō kōwō

128. dō kīstōr lē. tē ffzr-ōf. mīt- dō kōē: z dōχ
|| zō kōē: s mēwī: kōē: zōt ||

129. dō bē: m vān dō kōēwō. gōl bē: gō dōwōt
vānt xōwīχ

130. dō tōwē: pē: sō (ongunatig) hū. mō bō: tōt-
ōf. hū: mōnō: t || dōē tōtōrō (jongen) ||

131. zō hī. zōnō m zōwōd m blāw gōtō. gō-ōf.
gōhō. wō

132. dō sō: z is χēt dēn- flā: || wēps (zoeterig) ||

133. dō sōē: līg dīk || lēgō (infin) ||

134. tī. zōn ē. wīχ tōs xōlōj ē dādōχ tīχ nūχōr jōn
hī. rē

135. nī. wō: rōt wōt-ōf. wjōt (z) nōē. wōn hē: l
nōē. wōt

136. dū: - iχ dū. tōt- dīχ dē: r tōt- hē: z dī: tōt- vē: z dū: nōt-
gōēz dū. tōt- xēj dū: nōt- iχ dū: χōt- dīχ dū: χōt- hē: z dū: χōt-
vē: z dū: gōnōt- gē: z dū: χōt- zēj dū: gōnōt- dū: gīχ tōt

dy: xərt mæx - dy: gə zɛ f b mæx
 117. dɛ: pə - dɛ: p m a. ntəl - do: r p fənt - dɛ
 saldɔ: tɔ
 118. djas - hɛ: z djas - hɛ: z d w v s - hɛ: z hɛ: t
 xəd w v s
 119. bəns - ig bən - di x bəns - hɛ: z bənt - vɛ: z bəns

gɛ: z bənt - xɛ f bəns - bənt hɛ: z - bə: n hɛ: z
 ɛ f: bə: nɔz - i x h r o p xə bəns
 110. Locale Landmaten: ə bə. ndɔr (kɔz.) - ɔn zɛ f
 (4a. 14) - v f v dɔl zɛ f
 111. Locale Waternamen: lɛ pə xɔe w - bəmp tɔe w - ə l w s i xɔe w
 t w e j ə r k s (ɔndɔr P r o s m e e r) - i n d ə f ə l t v r o e g e r : dɔ r o: tɔ

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is vlɛ: tɔgə

De inwoners heten vlɛ: tɔgə nɛ: rɔ - of: lɛ j van vlɛ: tɔgə

Geen bijnaam kennen ze niet.

Totaal inwoners op 31-12-1947: 2132.

Plaatzgestand. De voornaamste wijken zijn: t h r e z p i (het Dorp) - ɛ l o x (Ellicht) - l a: f o l t - of: l a: vət (Lafelt) - h l ə: n l a: f ə l t (Klein-Lafelt, gedeelt. onder Hasselt-Veldwezelt) en in de richting van Boes v p tɔ bɛ: s (op de Buis) en dɔ s i t e. (de, tɛ bɛ: = tuinnwijk). Alleen het dialect van Lafelt (met inbegrip van Kl. Lafelt) wijkt enigszins af, zo bv. p f ə t (paard) Vlijtingen p f ə t - p w v t (poort) Vlijtingen p w v t - Volgens zegsman 3 zou ook de e. r ə m s t r v: r ɔ t (Meremstraat) lichte afwijkingen vertonen. Er wordt geen Frans en ook geen A.B.N. gesproken.

De helft van de bevolking bestaat uit werklieden (Luikse industrie en mijnen, in mindere mate de Kempen), 1/10 zijn landbouwers, 1/10 vaklui en handelaars.

Zegstiedn. 1. Moormans Hubert; 54 j.; schoolhoofd; hiergeb.; 3 jaar te Hasselt, anders altijd te Vlijtingen; V. van Vlijtingen, M. van Rikkingen; spreekt meest Vlijtings.

2. Spits Jean; 30 j.; G. b. te Herstal; gemeentesecretaris, sedert zijn tweede jaar te Vlijtingen; V. van A. Geerbruid (Ned. Limburg), M. van Vlijtingen; spreekt altijd zijn dialect.

3. Moormans Mathieu; 39 j.; directie-verifycateur douanen en accijnzen; geb. te Vlijtingen; tot zijn 22^e jaar hier, daarna te Brussel, sedert 1949 te Tongeren; V en M. van hier; spreekt altijd Vlijtings met dorpsgenoten en in zijn gezin.